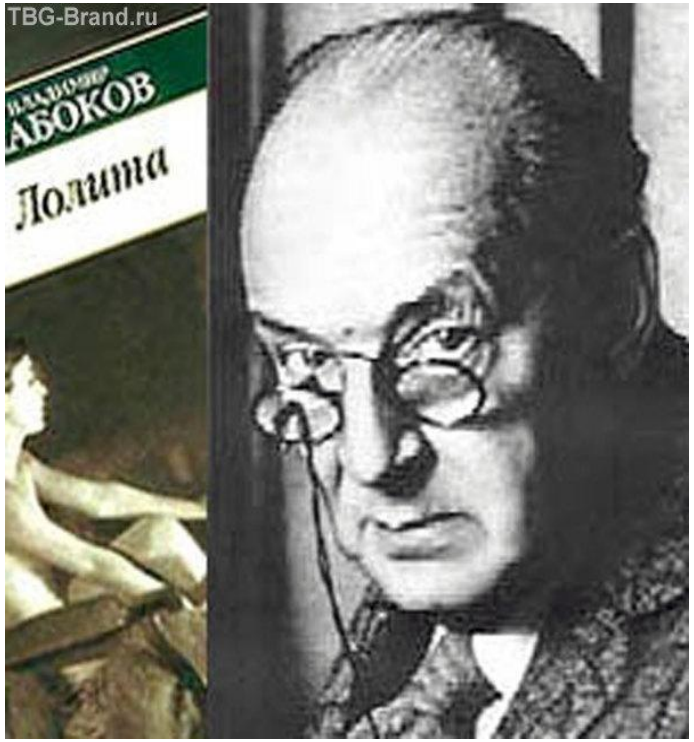
Это писатель ослепительного литературного дарования, именно такого, которое мы зовём гениальностью.
А.И. Солженицын

Компаративный анализ как возможность изучения творчества В. Набокова в школьном интегрированном курсе литературы.

Ройко Оксана Валентиновна,
учитель гимназии № 1

В.В. Набоков большинству из нас знаком как автор знаменитой «Лолиты». Но… Он большой писатель, политик, юрист, переводчик, энтомолог, литературовед, лауреат Нобелевской премии…



Я американский писатель,
рождённый в России, получивший
образование в Англии, где я изучал
французскую литературу перед тем,
как на пятнадцать лет переселиться в
Германию.
Моя голова разговаривает
По-английски, моё сердце − по-русски,
и моё ухо − по-французски.

Общее понятие о компаративизме

Компаративизм (от лат. comparativus – сравнительный) в широком общепринятом смысле слова то же, что сравнительно-историческое литературоведение (сравнительное литературоведение); раздел истории литературы, изучающий сходства и различия, взаимоотношения и взаимодействия, связи и влияния литератур разных стран мира.

Компаративный анализ произведений даёт возможность уяснить целостность мирового литературного процесса, глубже проникнуть в идейно-эстетический смысл каждого произведения, формируя систему образов и понятий.

Цели урока компаративного анализа

- глубже раскрыть идейно-эстетическую сущность каждого из сравниваемых произведений;
- дать историко-литературное пояснение общего и различного в творчестве разных писателей;
- способствовать пониманию духовного единства, национального своеобразия разных литератур, в том числе русской;
- привлечь внимание к национальным реалиям разных народов;
- формировать поликультурную компетентность обучаемых.

Возможные параллели: творчество В. Набокова – творчество русских и зарубежных писателей (в рамках школьной программы)

- **Тема «маленького человека»**:
- А.С. Пушкин «Станционный смотритель», Н.В. Гоголь «Шинель», Ф.М. Достоевский «Бедные люди», «Преступление и наказание» – В.В. Набоков «Облако, озеро, башня». Лекции по русской литературе о творчестве Н.В. Гоголя с анализом «Шинели».
- **Параллель с темами**: смысл жизни, цель существования, мечта, реальность ее достижения А.П. Чехов «Крыжовник».
- **Трагедия творческого сознания, мотив вечной игры, её истории, философии, психологии:**
- С. Цвейг «Шахматная новелла» – В.В. Набоков «Защита Лужина».

Возможные параллели: творчество В.Набокова – творчество русских и зарубежных писателей (в рамках школьной программы)

- **Тема русской природы, образ дерева** (береза – символ России): С.А. Есенин «Белая берёза под моим окном…» – В.В. Набоков «Берёза в Воронцовском парке».
- **Система изобразительно-выразительных средств, символ как доминанта идеи произведения:**

  Поэзия Серебряного века, символизм – рассказ В.В. Набокова «Слово».
- Ф. Кафка «Превращение» – лекции В.В. Набокова по зарубежной литературе с анализом новеллы Ф. Кафки.
- **Образ бабочки.** А.А. Фет «Бабочка» – В.В. Набоков «Бабочка».

Список произведений В. Набокова, в которых реализован концепт «бабочка»

1. Роман «Другие берега». Махаон «парусник» (papilio machaon).
2. Роман «Дар». Мнемозина. «Чёрный» аполлон (Driopa Mnemosyne); тополевый ленточник (Limenitis populi); павлиний глаз (Inachis io).
3. Роман «Прозрачные вещи». Аполлон (Parnassius apollo linnaeus).
4. Стихотворение «Ночные бабочки». Шелкопряд; Совка бахромчатая (черная).
5. Стихотворение «Бабочка». Траурница, нимфа антиопа Nymphalis antiopa.
6. Рассказ «Рождество». Тутовый шелкопряд (Bombyx mori).
7. Повесть «Подвиг». Широкая, тёмная бабочка на седой подкладке.
8. Повесть «Отчаяние». Небольшая голубая бабочка (предположительно относится к семейству голубянок).
9. Роман «Камера обскура». Белые бабочки.

Список произведений В. Набокова, в которых реализован концепт «бабочка»

1. Поэма «Крым». Луговой (степной) мотылек (Loxostege sticticalis).
2. Роман «Под знаком незаконнорожденных». Бражник винный (Deilephila elpenor).
3. Роман «Бледное пламя». Дездемона (Catocala desdemona).
4. Роман «Пнин». Павлиний глаз (Inachis io); Данаида монарх (Danaus plexippus).
5. Рассказ «Весна в Фиальте». Бабочка с бобровой спинкой.
6. Роман «Лолита». Голубянка Lycaeides sublivens Nabokov.
7. Рассказ «Пильграм». Сапфирные амазонские бабочки, желтые и оранжевые бабочки.
8. Рассказ «Terra incognita». Громадная атласная бабочка.
9. Повесть «Соглядатай». Махаон Линнея.
10. Роман «Приглашение на казнь». Крупная серо-коричневая бабочка, попавшаяся в паутину.
11. Роман «Ада». Перламутровка зеленоватая (Argynnis laodice).

Програма «Література (російська та світова) для загальноосвітніх навчальних закладів із навчанням російською мовою» (укладачі: Ісаєва О.А., Клименко Ж.В., Корнієнко О.А., Мельник А.О., Храброва В.Е., Мухін В.А., Данилова І.Н., 2012 р.

Урок № 43. А.А. Фет. Краткие сведения о поэте. «Чудная картина», «Я пришёл к тебе с приветом…», «Весенний дождь», «Печальная берёза», **«Бабочка» (одно стихотворение по выбору учителя).**

Поэтическое осмысление окружающего природного мира. Изображение, воспевание состояний природы. Яркость и сила поэтических образов. Тонкий лиризм и музыкальность стихотворений о природе.

ТЛ. Развитие понятия об эпитете.

А. Фет «Бабочка»

- Ты прав. Одним воздушным очертаньем
  Я так мила.
  Весь бархат мой с его живым миганьем —
  Лишь два крыла.
  Не спрашивай: откуда появилась?
  Куда спешу?
  Здесь на цветок я лёгкий опустилась,
  И вот − дышу.
  Надолго ли, без цели, без усилья,
  Дышать хочу?
  Вот-вот сейчас, сверкнув, раскину крылья
  И улечу.

«Бабочка» В. Набокова.
Репрезентация предметно-образной и ценностной составляющих концепта «бабочка»

(Vanessa antiopa)

Бархатно-чёрная, с тёплым отливом сливы созревшей,
Вот распахнулась она; сквозь этот бархат живой
Сладостно светится ряд васильково-лазоревых зёрен
Вдоль круговой бахромы, жёлтой, как зыбкая рожь.
Села на ствол, и дышат зубчатые нежные крылья,
То припадая к коре, то обращаясь к лучам…
О, как ликуют они, как мерцают божественно! Скажешь:
Глубокая ночь в раме двух палевых зорь.
Здравствуй, о, здравствуй, греза берёзовой северной рощи!
Трепет, и смех, и любовь юности вечной моей.
Да, узнаю тебя в Серафиме при дивном свиданье,
Крылья узнаю твои, этот священный узор.

Траурница, Нимфа Антиопа
Nymphalis antiopa LINNAEUS

Основные категории сопоставления

Тема	**В. Набоков.** Бабочка как совершенный образ: в ней гармонично воплощена красота мира.	**А. Фет.** Бабочка как один из первых символов весны, как олицетворение красоты, мимолетности пребывания в этом мире. Диалог лирического героя с бабочкой: откуда она, куда спешит и надолго ли прилетела.
Основная мысль	Воспевание нежно-прекрасной бабочки, божественной красоты, души; гимн крылатому существу, которым испокон веков восхищался человек.	Бабочка - существо эфемерное, ее пребывание на земле только миг, явление ее мимолетно. Этим оно и прекрасно: «Вот-вот сейчас, сверкнув, раскину крылья И улечу».
Индивидуально-авторское осмысление темы	Антропоморфическая сущность образа (очеловечивание бабочек). Бабочка – образец симметрии. В набоковской иерархии мировоззренческих ценностей бабочка во многом приближается к наивысшей ее ступени.	Любование образом-символом «чистого искусства» - бабочкой. Полутона импрессионизма (импрессионистской, потому что полутонами. Незримый переход из одного состояния в другое, мимолетность бытия.

Основные категории сопоставления

Эпитеты	В. Набоков	А. Фет
	Сложные эпитеты «бархатно-черная», «васильково-лазоревых» практически в точности передают окраску траурницы. Божественная красота бабочки подчеркивается эпитетами: «сладостно светится», «зубчатые нежные крылья», «мерцают божественно», «при дивном свиданье», «этот священный узор».	Ощущение кратковременности подчеркивается и описанием самой бабочки. Герой видит бабочку мгновенье, поэтому и нет ее детального описания. Он замечает только "воздушное очертание« (эпитет) и на крыльях "бархат с живым миганьем» (метафорический эпитет).

Основные категории сопоставления

Художественные средства	**В. Набоков** Аллитерация («с тёплым отливом сливы», «сладостно светится ряд васильково-лазоревых зерен») создает выразительную картину цвета, объёма предмета, зримости и многоплановости образа. Особую значимость приобретает цветосимволика: поэт использует определённую цветовую гамму, максимально приближая художественный образ к научному описанию траурницы, антиопы из рода Nymphalis, семейства Nymphalidae. Риторические восклицания («О, как ликуют они, как мерцают божественно!»), обращение («Здравствуй, о, здравствуй, греза берёзовой северной рощи!»), метафора «с тёплым отливом сливы созревшей», сравнение «бахромы, желтой, как зыбкая рожь», лексические повторы придают стихотворению торжественность.	**А. Фет** Нет развёрнутой системы художественных средств. Эпитеты, ряд риторических вопросов («Откуда появилась? Куда спешу?» «Надолго ли, без цели, без усилья, Дышать хочу?»)

Основные категории сопоставления

Образ бабочки	**В. Набоков** Надо обратить внимание на зрительные, тактильные и другие характеристики предмета; можно составить контекстуальный синонимический образный ряд: бабочка - греза - берёзовая северная роща - юность - Серафим. Традиционно бабочка соотносится с образом цветка, в стихотворении Набокова бабочка находится на стволе («Села на ствол, и дышат зубчатые нежные крылья»). Мифопоэтическое значение подобной характеристики - в прямой аналогии с мировым древом. Бабочка расположена «на стволе» мирового древа, на оси мира, в центре Вселенной. Бабочка – душа.	**А. Фет** Бабочка запечатлела именно мимолетную, сиюминутную красоту, не всегда объяснимую, не всегда имеющую цель: «Надолго ли, без цели, без усилья, Дышать хочу?».

Читайте Набокова…

- Истина − одно из немногих русских слов, которое ни с чем не рифмуется.
- Я знаю больше, чем могу выразить словами, и то немногое, что я могу выразить, не было бы выражено, не знай я большего.
- Я в достаточной мере горд тем, что знаю кое-что, чтобы скромно признаться, что не знаю всего.
- О чём я думаю? О падающих звёздах...